

## UMOWA

### między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską o współpracy w dziedzinie statystyki

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwana dalej „Szwajcarią”,

razem zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

PRAGNĄC poprawić współpracę między Wspólnotą a Szwajcarią w dziedzinie statystyki oraz zdefiniować w tym celu, na podstawie niniejszej Umowy, zasady i warunki rządzące taką współpracą;

UZNAJĄC, iż należy ustanowić odpowiednie środki w celu realizacji stopniowej harmonizacji i zapewnienia spójnej ewolucji ram prawnych dla zbierania danych, klasyfikacji, definicji i metodologii w dziedzinie statystyki;

MAJĄC NA UWADZE ustanowienie wspólnych reguł tworzenia statystyk na obszarze Wspólnoty i Szwajcarii;

ZGADZAJĄC SIĘ, iż odpowiednie jest oparcie wspomnianych powyżej reguł na ustawodawstwie obowiązującym we Wspólnocie,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

#### Artykuł 1

##### Przedmiot

1. Niniejsza Umowa odnosi się do współpracy w dziedzinie statystyki między Umawiającymi się Stronami w celu zapewnienia tworzenia i udostępniania spójnych i porównywalnych informacji statystycznych do opisywania i monitorowania całej polityki ekonomicznej, społecznej i w zakresie środowiska mającej znaczenie dla współpracy dwustronnej.

2. W tym celu Umawiające się Strony opracowują i stosują zharmonizowane metody, definicje i klasyfikacje, a także wspólne programy i procedury organizowania prac statystycznych na odpowiednich szczeblach administracyjnych oraz zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.

3. Tworzenie statystyk Umawiających się Stron spełnia zasady bezstronności, wiarygodności, obiektywności, niezależności naukowej, efektywności kosztowej i poufności statystycznej; nie pociąga ono za sobą nadmiernych obciążeń dla podmiotów gospodarczych.

#### Artykuł 2

##### Akty prawne w dziedzinie statystyki

Akty określone w załączniku A, przystosowane na podstawie niniejszej Umowy, są wiążące dla Umawiających się Stron.

#### Artykuł 3

##### Wspólny Komitet

1. Niniejszym ustanawia się Komitet składający się z przedstawicieli Umawiających się Stron, który będzie funkcjonował pod nazwą „Komitet Statystyczny Wspólnoty/Szwajcarii” (zwany dalej „Wspólnym Komitetem”).

Odpowiada on za administrowanie niniejszą Umową oraz zapewnienia jej właściwe wykonanie. W tym celu opracowuje on zalecenia i podejmuje decyzje w przypadkach określonych

w niniejszej Umowie. Wspólny Komitet działa na podstawie wzajemnego porozumienia. Decyzja Wspólnego Komitetu jest wiążąca dla Umawiających się Stron.

2. Wspólny Komitet oraz Komitet ds. Programów Statystycznych (KPS) ustanowiony na mocy decyzji Rady 89/382 (EWG/Euratom) z dnia 19 czerwca 1989 r. ustalają swoje zadania dla celów niniejszej Umowy podczas wspólnych posiedzeń.

3. Wspólny Komitet przyjmuje, na mocy decyzji, swój regulamin wewnętrzny obejmujący, między innymi, procedury zwoływania posiedzeń, wyznaczania przewodniczącego i określania zakresu kompetencji przewodniczącego.

4. Wspólny Komitet odbywa swoje posiedzenia w miarę potrzeby. Każda z Umawiających się Stron może wnioskować o zwołanie posiedzenia. Wspólny Komitet może podjąć decyzję o ustanowieniu podkomitetu lub grupy roboczej, która może wspierać go w wykonywaniu powierzonych mu zadań.

5. Umawiająca się Strona może w dowolnym czasie podnieść interesującą ją kwestię na szczeblu Wspólnego Komitetu.

6. Każda decyzja zawiera datę jej wykonania. Decyzje są przedkładane, jeżeli to konieczne, do ratyfikacji lub zatwierdzenia przez Umawiające się Strony zgodnie z ich własnymi procedurami i są wprowadzane w życie przez Umawiające się Strony zgodnie z ich własnymi zasadami.

#### Artykuł 4

##### Nowe prawodawstwo

1. Niniejsza Umowa pozostaje bez uszczerbku dla prawa każdej Umawiającej się Strony, z zastrzeżeniem zgodności z postanowieniami niniejszej Umowy, do jednostronnego wprowadzania zmian w jej prawodawstwie w zakresie regulowanym przez niniejszą Umowę.

2. W okresie poprzedzającym formalne przyjęcie nowego prawodawstwa Umawiające się Strony wzajemnie się informują i konsultują najściślej jak to możliwe. Na wniosek jednej Umawiającej się Strony wstępna wymiana poglądów może mieć miejsce na forum Wspólnego Komitetu.

3. W chwili gdy Umawiająca się Strona przyjmie zmianę do swojego ustawodawstwa, informuje o tym fakcie drugą Umawiającą się Stronę.

4. Wspólny Komitet:

- przyjmuje decyzję zmieniającą załącznik A i/lub załącznik B lub, jeżeli to konieczne, proponuje zmianę postanowienia niniejszej Umowy, tak aby włączyć do niej, jeżeli to konieczne na zasadzie wzajemności, zmiany wprowadzone do rozpatrywanego prawodawstwa,
- przyjmuje decyzję stwierdzającą, iż zmiany do rozpatrywanego prawodawstwa są uznane za zgodne z właściwym stosowaniem niniejszej Umowy,
- podejmuje decyzję o przyjęciu innego środka w celu zapewnienia właściwego stosowania niniejszej Umowy.

#### Artykuł 5

### Współpraca w dziedzinie statystyki

1. Wspólnotowy program statystyczny, o którym mowa w rozdziale II rozporządzenia Rady (WE) nr 322/97 z dnia 17 lutego 1997 r. w sprawie statystyk Wspólnoty, przyjmowany w miarę potrzeby na podstawie decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady, stanowi ramy działań statystycznych do wprowadzania w życie przez Szwajcarię w odpowiednich okresach czasu ujętych w każdym programie. Wszystkie główne obszary i tematy statystyczne w ramach wspólnotowego programu statystycznego są uznane za ważne dla współpracy w dziedzinie statystyki między Wspólnotą a Szwajcarią oraz są otwarte dla pełnego uczestnictwa Szwajcarii.

2. Określony wspólnotowy/szwajcarski roczny program statystyczny jest opracowywany co roku jako pochodny roczny program pracy równoległy do programu opracowywanego przez Komisję zgodnie z decyzją Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającą określony odpowiedni wspólnotowy program statystyczny. Każdy wspólnotowy/szwajcarski roczny program statystyczny jest przedkładany Wspólnemu Komitetowi w celu analizy i zatwierdzenia. Wskazuje on w szczególności te działania w ramach tematów wchodzących w skład programu, które są istotne i priorytetowe dla współpracy między Wspólnotą a Szwajcarią w dziedzinie statystyki w danym okresie trwania programu.

3. Informacje statystyczne ze Szwajcarii są przekazywane do Eurostatu w celu przechowywania, przetwarzania i udostępniania. Dlatego też Szwajcarski Federalny Urząd Statystyczny ściśle współpracuje z Eurostatem w celu zapewnienia, iż dane ze Szwajcarii są przekazywane we właściwy sposób i udostępniane różnym grupom użytkowników za pośrednictwem zwyczajowych kanałów udostępniania jako część statystyk Wspólnoty/Szwajcarii.

Postępowanie z danymi statystycznymi uzyskanymi ze Szwajcarii podlega rozporządzeniu Rady (WE) nr 322/97 z dnia 17 lutego 1997 r. w sprawie statystyk Wspólnoty.

4. Wspólny Komitet analizuje postępy w ramach ustalonych dla działań statystycznych Wspólnoty/Szwajcarii. Dokonuje on

w szczególności oceny, czy osiągnięte zostały cele, priorytety i działania planowane podczas pierwszych trzech lat stosowania niniejszej Umowy. Ocenia również, czy treść załącznika A odpowiednio uwzględnia istotne elementy określone w artykule 1 ust.1.

#### Artykuł 6

### Uczestnictwo

1. Podmioty ustanowione w Szwajcarii mają prawo do uczestniczenia w określonych programach wspólnotowych zarządzanych przez Eurostat, posiadając takie same prawa i obowiązki kontraktowe jak podmioty ustanowione we Wspólnocie. Jednak podmioty ustanowione w Szwajcarii nie mają prawa do otrzymywania jakiegokolwiek wsparcia finansowego z Eurostatu.

2. Szwajcarscy eksperci krajowi mogą zostać oddelegowani do Eurostatu. Koszty związane z oddelegowaniem szwajcarskich ekspertów krajowych do Eurostatu, obejmujące pensje, koszty ubezpieczenia społecznego, składki emerytalne, diety i koszty podróży, są ponoszone w całości przez Szwajcarię.

3. Podmioty ustanowione we Wspólnocie mają prawo do uczestniczenia w określonych programach zarządzanych przez Szwajcarski Federalny Urząd Statystyczny, posiadając takie same prawa i obowiązki kontraktowe jak podmioty ustanowione w Szwajcarii.

#### Artykuł 7

### Inne formy współpracy

1. Przekazywanie technologii w dziedzinie statystyki między Szwajcarskim Federalnym Urzędem Statystycznym a Eurostatem może odbywać się na podstawie wzajemnego porozumienia.

2. Umawiające się Strony mogą wymieniać się wszelkimi informacjami w dziedzinie statystyki.

3. Służby statystyczne Umawiających się Stron mogą prowadzić wymianę swoich urzędników. Służby statystyczne Państw Członkowskich Wspólnoty mogą również prowadzić wymianę swoich urzędników ze Szwajcarią. Warunki, na jakich odbywa się taka wymiana, są uzgadniane bezpośrednio między zainteresowanymi służbami statystycznymi.

#### Artykuł 8

### Postanowienia finansowe

1. W celu pokrycia całości kosztów uczestnictwa Szwajcarii wnosi co roku wkład finansowy do wspólnotowego programu statystycznego od chwili wejścia w życie niniejszej Umowy.

2. Zasady regulujące wkład finansowy Szwajcarii określono w załączniku B.

#### Artykuł 9

### Zakaz dyskryminacji

W zakresie stosowania niniejszej Umowy oraz bez uszczerbku dla jakichkolwiek postanowień specjalnych w niej zawartych zakazana jest wszelka dyskryminacja w odniesieniu do narodowości.

## Artykuł 10

**Wypełnianie zobowiązań**

Umawiające się Strony stosują wszystkie odpowiednie środki, ogólne i szczegółowe, w celu wypełnienia zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy oraz powstrzymują się od jakichkolwiek środków, które mogłyby zagrozić osiągnięciu celów niniejszej Umowy.

## Artykuł 11

**Załączniki**

Załączniki stanowią integralną część niniejszej Umowy.

## Artykuł 12

**Zastosowanie terytorialne**

Niniejsza Umowa ma zastosowanie na terytoriach, na których ma zastosowanie Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, z jednej strony, oraz na warunkach określonych w Traktacie na terytorium Szwajcarii, z drugiej strony.

## Artykuł 13

**Wejście w życie i czas obowiązywania**

1. Niniejsza Umowa jest ratyfikowana lub zatwierdzona przez Umawiające się Strony zgodnie z ich własnymi procedurami. Wchodzi ona w życie w pierwszym dniu stycznia roku następującego po dniu, w którym Umawiające się Strony

powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur koniecznych do osiągnięcia tego celu.

2. Niniejszą Umowę zawiera się wstępnie na okres pięciu lat. Jeżeli pisemne zawiadomienie o rozwiązaniu Umowy nie zostanie przekazane na sześć miesięcy przed upływem tego okresu, Umowa jest uznana za odnowioną na okres nieokreślony.

3. Każda z Umawiających się Stron może rozwiązać niniejszą Umowę na podstawie notyfikacji przekazanej na piśmie drugiej Umawiającej się Stronie. Niniejsza Umowa przestaje obowiązywać sześć miesięcy od daty takiej notyfikacji.

## Artykuł 14

**Teksty autentyczne**

1. Niniejsza Umowa zostaje sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.

2. Autentyczność wersji w języku maltańskim zostaje potwierdzona przez Umawiające się Strony wymianą listów. Wersja ta jest na równi autentyczna, na tej samej zasadzie jak dla języków, o których mowa w ust. 1.

NA DOWÓD CZEGO, niżej wymienieni pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszą Umową.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

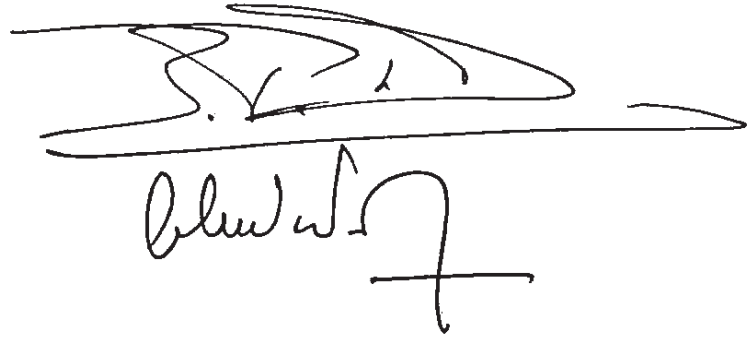
V Luxemburgu dvadsiateho šestého oktobra dvetisícštyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmentenäküudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
Pour la Confédération suisse  
Per la Confederazione svizzera



## ZAŁĄCZNIK A

## AKTY PRAWNE W DZIEDZINIE STATYSTYKI, O KTÓRYCH MOWA W ART.2

## SEKTOROWE DZIAŁANIA DOSTOSOWAWCZE

1. Pojęcie „Państwo Członkowskie (Państwa Członkowskie)” zawarte w aktach określonych w niniejszym załączniku oznacza również Szwajcarię, oprócz jego znaczenia zawartego w odpowiednich aktach Wspólnoty.
2. Postanowienia określające, kto ponosi koszty prowadzenia badań statystycznych itp., nie mają zastosowania w odniesieniu do celów niniejszej Umowy.

## AKTY POWOŁYWANE:

## STATYSTYKA PRZEDSIĘBIORSTW

- 397 R 0058: rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 58/97 z dnia 20 grudnia 1996 r. w sprawie statystyk strukturalnych dotyczących przedsiębiorstw (Dz.U. L 14 z 17.1.1997, str. 1), zmienione przez:
- 398 R 0410: rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 410/98 z dnia 16 lutego 1998 r. (Dz.U. L 52 z 21.2.1998, str. 1),
- 302 R 2056: rozporządzenie (WE) nr 2056/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 listopada 2002 r. (Dz.U. L 317 z 21.11.2002, str. 1).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

- a) Szwajcaria ma sporządzać statystyki począwszy od następujących lat referencyjnych:
  - w przypadku załącznika 1, sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 11 (okres przejściowy) rok kalendarzowy 2002,
  - w przypadku załącznika 2, sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 10 (okres przejściowy) rok kalendarzowy 2002 dla wszystkich statystyk rocznych, rok kalendarzowy 2003 dla zmiennych badanych w okresach dwuletnich 20210 – 20310, rok kalendarzowy 2002 dla zmiennych badanych w okresach trzyletnich 23110, rok kalendarzowy 2004 dla zmiennych badanych w okresach czteroletnich 16135, rok kalendarzowy 2003 dla zmiennych badanych w okresach czteroletnich 15420, 15441 i 15442,
  - w przypadku załącznika 3, sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 10 (okres przejściowy) rok kalendarzowy 2002 dla wszystkich statystyk rocznych, rok kalendarzowy 2002 dla zmiennych badanych w okresach pięcioletnich z rozdziału 52, rok kalendarzowy 2003 dla zmiennych badanych w okresach pięcioletnich z rozdziału 51, rok kalendarzowy 2005 dla zmiennych badanych w okresach pięcioletnich z rozdziału 50,
  - w przypadku załącznika 4, sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 10 (okres przejściowy) rok kalendarzowy 2002 dla wszystkich statystyk rocznych, rok kalendarzowy 2003 dla zmiennych badanych w okresach dwuletnich 20210 – 20310, rok kalendarzowy 2002 dla zmiennych badanych w okresach czteroletnich 16131 i 16132, rok kalendarzowy 2003 dla zmiennych badanych w okresach trzyletnich 23110, 23120, 15420, 15441 i 15442,
  - w przypadku załącznika 5, sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 9 (okres przejściowy) rok kalendarzowy 2002,
  - w przypadku załącznika 6, sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 10 (okres przejściowy) rok kalendarzowy 2004,
  - w przypadku załącznika 7, sekcja 5 (pierwszy rok referencyjny) i sekcja 10 (okres przejściowy) rok kalendarzowy 2003;
- b) dla celów załączników 1–7 okres przejściowy nie będzie dłuższy niż cztery lata poza pierwszymi latami referencyjnymi dla sporządzania statystyk wskazanych w sekcji 5 wspomnianych wyżej załączników, oraz zgodnie ze zmianą w lit. a);
- c) w przypadku załączników 1-5, Szwajcaria jest zwolniona z przekazywania danych, zgodnie ze zmianą w lit. a), w latach 2002, 2003, 2004 i 2005;
- d) w przypadku załączników 6 i 7, Szwajcaria jest zwolniona z przekazywania danych, zgodnie ze zmianą w lit. a), za lata 2003, 2004, 2005 i 2006;
- e) Szwajcaria nie będzie zobowiązana do przekazywania danych w podziale regionalnym, jak jest to wymagane w niniejszym rozporządzeniu;
- f) Szwajcaria jest zwolniona z przekazywania danych na poziomie czterocyfrowym NACE REV 1;
- g) Szwajcaria jest zwolniona z przekazywania danych wymaganych na podstawie rozporządzenia dotyczącego jednostek działalności gospodarczej.

- 398 R 2700: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2700/98 z dnia 17 grudnia 1998 r. dotyczące definicji cech statystyk strukturalnych dotyczących przedsiębiorstw (Dz.U. L 344 z 18.12.1998, str. 49), zmienione przez:
  - 32002 R 2056: Rozporządzenie (WE) Nr 2056/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 listopada 2002 r. (Dz.U. L 317 z 21.11.2002, str. 1).
- 398 R 2701: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2701/98 z dnia 17 grudnia 1998 r. dotyczące serii danych, które należy opracować dla potrzeb statystyk strukturalnych dotyczących przedsiębiorstw (Dz.U. L 344 z 18.12.1998, str. 81), zmienione przez:
  - 32002 R 2056: Rozporządzenie (WE) Nr 2056/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 listopada 2002 r. (Dz.U. L 317 z 21.11.2002, str. 1).
- 398 R 2702: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2702/98 z dnia 17 grudnia 1998 r. dotyczące technicznego formatu przesyłania statystyk strukturalnych dotyczących przedsiębiorstw (Dz.U. L 344 z 18.12.1998, str. 102), zmienione przez:
  - 32002 R 2056: Rozporządzenie (WE) Nr 2056/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 listopada 2002 r. (Dz.U. L 317 z 21.11.2002, str. 1).
- 399 R 1618: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1618/1999 z dnia 23 lipca 1999 r. dotyczące kryteriów oceny jakości statystyk strukturalnych dotyczących przedsiębiorstw (Dz.U. L 192 z 24.7.1999, str. 11).
- 399 R 1225: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1225/99 z dnia 27 maja 1999 r. dotyczące definicji cech statystyk usług ubezpieczeniowych (Dz.U. L 154 z 19.6.1999, str. 1).
- 399 R 1227: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1227/99 z dnia 28 maja 1999 r. dotyczące technicznego formatu przekazywania danych statystycznych dotyczących usług ubezpieczeniowych (Dz.U. L 154 z 19.6.1999, str. 75).
- 399 R 1228: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1228/99 z dnia 28 maja 1999 r. dotyczące serii danych, które należy przedstawić do celów statystyki usług ubezpieczeniowych (Dz.U. L 154 z 19.6.1999, str. 91).
- 398 R 1165: rozporządzenie Rady (WE) nr 1165/98 z dnia 19 maja 1998 r. dotyczące krótkoterminowych statystyk (Dz.U. L 162 z 5.6.1998, str. 1), wprowadzone w życie przez:
  - 32001 R 0586: Rozporządzenie Komisji (WE) NR 586/2001 z dnia 26 marca 2001 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1165/98 dotyczącego krótkoterminowej statystyki w zakresie definicji Głównych Grup Przemysłowych (Dz.U. L 86 z 27.3.2001, str. 11).
  - 32001 R 0588: Rozporządzenie Komisji (WE) nr 588/2001 z dnia 26 marca 2001 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 1165/98 dotyczące krótkoterminowych statystyk w odniesieniu do definicji zmiennych (Dz.U. L 86 z 27.3.2001, str. 18).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

- a) Szwajcaria będzie dostarczać dane od pierwszego kwartału 2007 r.;
  - b) Szwajcaria jest zwolniona z przekazywania danych na poziomie czterech cyfr według NACE REV 1.
- 393 R 2186: rozporządzenie Rady (EWG) nr 2186/93 z dnia 22 lipca 1993 r. w sprawie wspólnotowej koordynacji sporządzania rejestrów przedsiębiorstw do celów statystycznych (Dz.U. L 196 z 5.8.1993, str. 1).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

- a) Szwajcaria wprowadzi w życie środki konieczne do wykonania niniejszego rozporządzenia do dnia 1 stycznia 2006 r.;
- b) w przypadku Szwajcarii pozycja 1 lit. k) załącznika II do rozporządzenia nie ma zastosowania.

#### STATYSTYKA TRANSPORTU I TURYSTYKI

- 398 R 1172: rozporządzenie Rady (WE) nr 1172/98 z dnia 25 maja 1998 r. w sprawie sprawozdań statystycznych w odniesieniu do przewozu drogowego rzeczy (Dz.U. L 163 z 6.6.1998, str. 1), zmienione przez:
  - 399 R 2691: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2691/99 z dnia 17 grudnia 1999 r. (Dz.U. L 326 z 18.12.1999, str. 39).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

Szwajcaria zbiera dane wymagane w niniejszym rozporządzeniu najpóźniej od początku roku 2006.

- 32001 R 2163: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2163/2001 z dnia 7 listopada 2001 r. dotyczące uzgodnień technicznych dotyczących przesyłania danych dla statystyki dotyczącej przewozu drogowego rzeczy (Dz.U. L 291 z 8.11.2001, str. 13).

- 32003 R 0006: rozporządzenie Komisji (WE) nr 6/2003 z dnia 30 grudnia 2002 r. dotyczące rozpowszechniania wyników badań statystycznych w zakresie przewozu drogowego rzeczy (Dz.U. L 1 z 4.1.2003, str. 45).
- 32003 R 0091: rozporządzenie (WE) nr 91/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 2002 r. w sprawie statystyki transportu kolejowego (Dz.U. L 14 z 21.1.2003, str. 1-15), zmienione przez:
  - 32003 R 1192: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1192/2003 z dnia 3 lipca 2003 r. (Dz.U. L 167 z 4.7.2003, str. 13).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

Szwajcaria zbiera dane wymagane przez niniejsze rozporządzenie najpóźniej od początku 2006 r.

- 380 L 1119: dyrektywa Rady 80/1119/EWG z dnia 17 listopada 1980 r. w sprawie sprawozdań statystycznych dotyczących przewozu rzeczy po wodnych drogach śródlądowych (Dz.U. L 339 z 15.12.1980, str. 30).
- 395 L 0064: dyrektywa Rady 95/64/WE z dnia 8 grudnia 1995 r. w sprawie sprawozdań statystycznych w odniesieniu do przewozu towarów i pasażerów drogą morską (Dz.U. L 320 z 30.12.1995, str. 25), zmienione przez:
  - 398 D 0385: decyzja Komisji 98/385/WE z dnia 13 maja 1998 r. (Dz.U. L 174 z 18.6.1998, str. 1),
  - 32000 D 0363: decyzja Komisji nr 363/2000/WE z dnia 28 kwietnia 2000 r. (Dz.U. L 132 z 5.6.2000, str. 1).
- 32001 D 0423: decyzja Komisji 2001/423/WE z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie ustaleń dotyczących publikacji i upowszechniania danych statystycznych zbieranych na mocy dyrektywy Rady 95/64/WE w sprawie sprawozdań statystycznych w odniesieniu do przewozu towarów i pasażerów drogą morską (Dz.U. L 151 z 7.6.2001, str. 41).
- 32003 R 0437: rozporządzenie (WE) nr 437/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 lutego 2003 r. w sprawie sprawozdań statystycznych w odniesieniu do przewozu lotniczego pasażerów, frachtu i poczty (Dz.U. L 66 z 11.3.2003, str. 1), zmienione przez:
  - 32003 R 1358: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1358/2003 z dnia 31 lipca 2003 r. (Dz.U. L 194 z 1.8.2003, str. 9).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

Szwajcaria będzie zbierać dane wymagane przez niniejsze rozporządzenie najpóźniej od początku 2006 r.

- 393 D 0704: decyzja Rady 93/704/WE z dnia 30 listopada 1993 r. w sprawie stworzenia bazy danych Wspólnoty o wypadkach drogowych (Dz.U. L 329 z 30.12.1993, str. 63).
- 395 L 0057: dyrektywa Rady 95/57/WE z dnia 23 listopada 1995 r. w sprawie zbierania informacji statystycznych w dziedzinie turystyki (Dz.U. L 291 z 6.12.1995, str. 32).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

Szwajcaria zbiera dane wymagane przez niniejszą dyrektywę najpóźniej od 2007 r.

- 399 D 0035: decyzja Komisji 1999/35/WE z dnia 9 grudnia 1998 r. w sprawie procedur wprowadzania w życie dyrektywy Rady 95/57/WE w sprawie zbierania informacji statystycznych w dziedzinie turystyki (Dz.U. L 9 z 15.1.1999, str. 23).

#### STATYSTYKA HANDLU ZAGRANICZNEGO

- 395 R 1172: rozporządzenie Rady (WE) nr 1172/95 z dnia 22 maja 1995 r. w sprawie statystyk odnoszących się do handlu towarami między Wspólnotą i jej Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi (Dz.U. L 118 z 25.5.1995, str. 10), zmienione przez:
  - 397 R 0476: rozporządzenie Rady (WE) nr 476/97 z dnia 13 marca 1997 r. (Dz.U. L 75 z 15.3.1997, str. 1),
  - 398 R 0374: rozporządzenie Rady (WE) nr 374/98 z dnia 12 lutego 1998 r. (Dz.U. L 48 z 19.2.1998, str. 6).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

- a) w przypadku Szwajcarii terytorium statystyczne obejmuje terytorium celne;
- b) Szwajcaria nie jest zobowiązana do sporządzania statystyk dotyczących handlu między Szwajcarią a Księstwem Lichtenstein;
- c) klasyfikacja powołana w art. 8 ust. 2 będzie stosowana co najmniej na poziomie sześciocyfrowym;
- d) artykuł 10 ust. 1 lit. h) oraz j) nie ma zastosowania;
- e) artykuł 10 ust. 1 lit. i): narodowość środków transportu przekraczających granicę ma zastosowanie wyłącznie do transportu drogowego.

- 32000 R 1917: rozporządzenie Komisji nr 1917/2000 z dnia 7 września 2000 r. ustanawiające niektóre przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1172/95 w odniesieniu do statystyki handlu zagranicznego (Dz.U. L 229 z 9.9.2000, str. 14), zmienione przez:
    - 32001 R 1669: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1669/2001 z dnia 20 sierpnia 2001 r. (Dz.U. L 224 z 21.8.2001, str. 3).
- Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:
- a) odwołanie do rozporządzenia (WE) nr 2454/96 w art. 6 ust. 1 nie ma zastosowania;
  - b) w art. 7 ust. 1 lit. a) dodaje się następujący nowy akapit:

„W przypadku Szwajcarii »kraj pochodzenia« oznacza kraj, z którego pochodzą towary w znaczeniu krajowych reguł pochodzenia”;
  - c) w art. 9 ust. 2 dodaje się akapit:

„W przypadku Szwajcarii »wartość celna« zostanie określona w ramach odpowiednich reguł krajowych”;
  - d) artykuł 11 ust. 2 nie ma zastosowania;
  - e) sekcja 2 (art. 16–19) nie ma zastosowania.
- 32002 R 1779: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1779/2002 z dnia 4 października 2002 r. w sprawie nomenklatury krajów i terytoriów dla danych statystycznych w dziedzinie handlu zewnętrznego Wspólnoty oraz danych statystycznych w handlu między Państwami Członkowskimi (Dz.U. L 269 z 5.10.2002, str. 6).

#### ZASADY DOTYCZĄCE STATYSTYKI I POUFNOŚĆ

- 390 R 1588: rozporządzenie Rady (Euratom, EWG) nr 1588/90 z dnia 11 czerwca 1990 r. w sprawie przekazywania do Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich danych statystycznych objętych zasadą poufności (Dz.U. L 151 z 15.6.1990, str. 1).
- Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:
- a) w art. 2 dodaje się nowy punkt:

11. „Personel Biura Doradcy Statystycznego EFTA: personel Sekretariatu EFTA pracujący w USWE.”;
  - b) w drugim zdaniu art. 5 ust. 1 pojęcie „USWE” zastępuje się pojęciem „USWE i Biura Doradcy Statystycznego EFTA”;
  - c) w art. 5 ust. 2 dodaje się akapit:

„Poufne dane statystyczne przekazywane do USWE za pośrednictwem Biura Doradcy Statystycznego EFTA są również dostępne personelowi tego Biura”;
  - d) w art. 6 pojęcie „USWE” jest dla tych celów interpretowane jako obejmujące Biuro Doradcy Statystycznego EFTA.
- 397 R 0322: rozporządzenie Rady (WE) nr 322/97 z dnia 17 lutego 1997 r. w sprawie statystyk Wspólnoty (Dz.U. L 52 z 22.2.1997, str. 1).
  - 32002 R 0831: rozporządzenie Komisji (WE) nr 831/2002 z dnia 17 maja 2002 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 322/97 w sprawie statystyki Wspólnoty, dotyczące dostępu do poufnych danych do celów naukowych (Dz.U. L 133 z 18.5.2002, str. 7).

#### STATYSTYKA DEMOGRAFICZNA I SPOŁECZNA

- 376 R 0311: rozporządzenie Rady (EWG) nr 311/76 z dnia 9 lutego 1976 r. w sprawie zestawienia statystyk dotyczących pracowników cudzoziemców (Dz.U. L 39 z 14.2.1976, str. 1).
- 398 R 0577: rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 z dnia 9 marca 1998 r. w sprawie organizacji badania reprezentacyjnego dotyczącego siły roboczej we Wspólnocie (Dz.U. L 77 z 14.3.1998, str. 3), zmienione przez:
  - 32002 R 1991: rozporządzenie (WE) nr 1991/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 października 2002 r. (Dz.U. L 308 z 9.11.2002, str. 1),
  - 32002 R 2104: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2104/2002 z dnia 28 listopada 2002 r. (Dz.U. L 324 z 29.11.2002, str. 14).



Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

- a) bez względu na postanowienia art. 1 Szwajcaria może przeprowadzać badanie roczne do 2007 r.;
  - b) w przypadku Szwajcarii, bez względu na postanowienia art. 2 ust. 4, jednostką badania jest osoba, a informacje dotyczące innych członków gospodarstwa domowego mogą obejmować co najmniej zmienne wymienione w art. 4 ust. 1.
- 32000 R 1575: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1575/2000 z dnia 19 lipca 2000 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 w sprawie organizacji badania sondażowego dotyczącego siły roboczej na terenie Wspólnoty, dotyczące kodowania, które ma być używane przy przesyłaniu danych w 2001 r. i następnym latach (Dz.U. L 181 z 20.7.2000, str. 16) zmienione przez:
- 32000 R 1897: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1897/2000 z dnia 7 września 2000 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 w sprawie organizacji badania sondażowego siły roboczej na terenie Wspólnoty, dotyczące operacyjnej definicji bezrobocia (Dz.U. L 228 z 8.9.2000, str. 18).
- 32002 R 2104: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2104/2002 z dnia 28 listopada 2002 r. dostosowujące rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 w sprawie organizacji badania sondażowego siły roboczej na terenie Wspólnoty i rozporządzenie Komisji (WE) nr 1575/2000 wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 w zakresie dotyczącym wykazu zmiennych edukacji i szkolenia oraz ich kodyfikacji, które należy stosować w celu przesyłania danych, począwszy od 2003 r. (Dz.U. L 324 z 29.11.2002, str. 14).
- 32003 R 0246: rozporządzenie Komisji (WE) nr 246/2003 z dnia 10 lutego 2003 r. przyjmujące program modułów ad hoc, obejmujący lata 2004–2006, dla badania reprezentacyjnego dotyczącego siły roboczej przewidzianego przez rozporządzenie Rady (WE) nr 577/98 (Dz.U. L 34 z 11.2.2003, str. 3).
- 399 R 0530: rozporządzenie Rady (WE) nr 530/1999 z dnia 9 marca 1999 r. dotyczące statystyk strukturalnych odnoszących się do zarobków i kosztów pracy (Dz.U. L 63 z 12.3.1999, str. 6).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

- a) Szwajcaria będzie zbierać dane wymagane niniejszym rozporządzeniem po raz pierwszy w 2008 r. w przypadku statystyk dotyczących poziomu i składników kosztów pracy, a w 2006 r. w przypadku statystyk dotyczących struktury i rozkładu zarobków;
  - b) jeżeli chodzi o lata 2006 i 2008, Szwajcaria będzie mogła dostarczać dane wymagane w art. 6 ust. 1 lit. a), ust. 2 lit. a) w odniesieniu do przedsiębiorstw.
- 32000 R 0452: rozporządzenie Komisji (WE) nr 452/2000 z dnia 28 lutego 2000 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 530/1999 dotyczące statystyk strukturalnych odnoszących się do zarobków i kosztów pracy w zakresie oceny jakości statystyk kosztów pracy (Dz.U. L 55 z 29.2.2000, str. 53).
- 32000 R 1916: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1916/2000 z dnia 8 września 2000 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 530/1999 dotyczące statystyk strukturalnych odnoszących się do zarobków i kosztów pracy w odniesieniu do definicji i przekazania informacji o strukturze zarobków (Dz.U. L 229 z 9.9.2000, str. 3).
- 399 R 1726: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1726/1999 z dnia 27 lipca 1999 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 530/1999 dotyczące statystyk strukturalnych odnoszących się do zarobków i kosztów pracy w zakresie definicji i przekazywania informacji w sprawie kosztów pracy (Dz.U. L 203 z 3.8.1999, str. 28).
- 32002 R 0072: rozporządzenie Komisji (WE) nr 72/2002 z dnia 16 stycznia 2002 r. wykonujące rozporządzenie Rady (WE) nr 530/1999 w zakresie oceny jakości statystyk strukturalnych odnoszących się do zarobków (Dz.U. L 15 z 17.1.2002, str. 7).
- 32003 R 0450: rozporządzenie (WE) nr 450/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 lutego 2003 r. dotyczące wskaźnika kosztów pracy (Dz.U. L 69 z 13.3.2003, str. 1) zmienione przez:
- 32003 R 1216: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1216/2003 z dnia 7 lipca 2003 r. . wykonujące rozporządzenie (WE) nr 450/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczące wskaźnika kosztów pracy (Dz.U. L 169 z 8.7.2003, str. 37).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

Szwajcaria sporządzi dane wymagane niniejszym rozporządzeniem po raz pierwszy na początku 2007 r., a następnie będzie je sporządzać kwartalnie.

- 32003 R 1177: rozporządzenie (WE) nr 1177/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 czerwca 2003 r. dotyczące statystyk Wspólnoty w sprawie dochodów i warunków życia (EU-SILC) (Dz.U. L 165 z 3.7.2003, str. 1).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

Szwajcaria będzie zbierać dane wymagane niniejszym rozporządzeniem najpóźniej od 2007 r.

#### STATYSTYKA GOSPODARCZA

- 32003 R 1287: rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1287/2003 z dnia 15 lipca 2003 r. w sprawie harmonizacji dochodu narodowego brutto w cenach rynkowych (rozporządzenie DNB) (Dz.U. L 181 z 19.7.2003, str. 1).
- 395 R 2494: rozporządzenie Rady (WE) nr 2494/95 z dnia 23 października 1995 r. dotyczące zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych (Dz.U. L 257 z 27.10.1995, str. 1).

W przypadku Szwajcarii rozporządzenie stosuje się do harmonizacji wskaźników cen konsumpcyjnych dla porównań międzynarodowych. Nie stosuje się w przypadku obliczania zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych do wyraźnie określonych celów w kontekście Unii Gospodarczej i Walutowej.

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

- a) art. 2c oraz odniesienia do wskaźnika cen konsumpcyjnych Europejskiej Unii Walutowej (MUICP) w art. 8 ust. 1 i 11 nie mają zastosowania;
  - b) art. 5 ust. 1 lit. a) nie ma zastosowania;
  - c) art. 5 ust. 2 nie ma zastosowania;
  - d) konsultacje EMI, jak określono w art. 5 ust. 3, nie mają zastosowania;
  - e) Szwajcaria będzie dostarczać dane wymagane na podstawie niniejszego rozporządzenia przy czym pierwszy okres sprawozdawczy rozpocznie się najpóźniej w styczniu 2007 r.
- 396 R 1749: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1749/96 z dnia 9 września 1996 r. w sprawie wstępnych środków koniecznych do wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 dotyczącego zharmonizowanych wskaźników cen towarów konsumpcyjnych (Dz.U. L 229 z 10.9.1996, str. 3), zmienione przez:
    - 398 R 1687: rozporządzenie Rady (WE) nr 1687/98 z dnia 20 lipca 1998 r. (Dz.U. L 214 z 31.7.1998, str. 12).
    - 398 R 1688: rozporządzenie Rady (WE) nr 1688/98 z dnia 20 lipca 1998 r. (Dz.U. L 214 z 31.7.1998, str. 23).
  - 396 R 2214: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2214/96 z dnia 20 listopada 1996 r. dotyczące zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych (ZWCK): przekazywanie i upowszechnianie wskaźników częściowych ZWCK (Dz.U. L 296 z 21.11.1996, str. 8), zmienione przez:
    - 399 R 1617: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1617/1999 z dnia 23 lipca 1999 r. (Dz.U. L 192 z 24.7.1999, str. 9).
    - 399 R 1749: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1749/1999 z dnia 23 lipca 1999 r. (Dz.U. L 214 z 13.8.1999, str. 1), poprawione w Dz.U. L 267 z 15.10.1999, str. 59.
    - 32001 R 1920: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1920/2001 z dnia 28 września 2001 r. (Dz.U. L 261 z 29.9.2001, str. 46), poprawione w Dz.U. L 295 z 13.11.2001, str. 34.
  - 396 R 2223: rozporządzenie Rady (WE) nr 2223/96 z dnia 25 czerwca 1996 r. w sprawie europejskiego systemu rachunków narodowych i regionalnych we Wspólnocie (Dz.U. L 310 z 30.11.1996, str. 1), zmienione przez:
    - 398 R 0448: rozporządzenie Rady (WE) nr 448/98 z dnia 16 lutego 1998 r. (Dz.U. L 58 z 27.2.1998, str. 1).
  - 32000 R 1500: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1500/2000 z dnia 10 lipca 2000 r. (Dz.U. L 172 z 12.7.2000, str. 3).
  - 32000 R 2516: rozporządzenie (WE) nr 2516/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 listopada 2000 r. (Dz.U. L 290 z 17.11.2000, str. 1).
  - 32001 R 0995: rozporządzenie Komisji (WE) nr 995/2001 z dnia 22 maja 2001 r. (Dz.U. L 139 z 23.5.2001, str. 3).
  - 32001 R 2558: rozporządzenie (WE) nr 2558/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 3 grudnia 2001 r. (Dz.U. L 344 z 28.12.2001, str. 1).
  - 32002 R 0113: rozporządzenie Komisji (WE) nr 113/2002 z dnia 23 stycznia 2002 r. (Dz.U. L 21 z 24.1.2002, str. 3).
  - 32002 R 1889: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1889/2002 z dnia 23 października 2002 r. (Dz.U. L 286 z 24.10.2002, str. 1).
  - 32003 R 1267: rozporządzenie (WE) nr 1267/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 czerwca 2003 r. (Dz.U. L 180 z 18.7.2003, str. 1).

Do celów niniejszej Umowy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

- a) Szwajcaria będzie mogła sporządzać dane według jednostek instytucjonalnych tam, gdzie postanowienia niniejszego rozporządzenia odnoszą się do przemysłu;
- b) Szwajcaria nie będzie związana obowiązkiem przekazywania danych w ujęciu regionalnym, jak to jest wymagane w niniejszym rozporządzeniu;
- c) Szwajcaria nie będzie związana obowiązkiem przekazywania danych w podziale na UE/kraje trzecie wywozu i przywozu usług, jak to jest wymagane w niniejszym rozporządzeniu;
- d) Szwajcaria wdroży środki konieczne do alokacji FISIM, najpóźniej począwszy od 2006 r.;
- e) w załączniku B, Odstępstwa dotyczące tabel dostarczonych w ramach kwestionariusza „ESA-95” według krajów, dodaje się następujące elementy po pkt. 15 (Islandia):

„16. SZWAJCARIA

16.1 Odstępstwa dla tabel

Nr tabeli	Tabela	Odstępstwo	Do roku
1	Główne wielkości zagregowane, roczne i kwartalne	Począwszy od danych za rok 1990	
2	Główne wielkości zagregowane dla sektora instytucji rządowych i samorządowych	Termin przekazywania: t+8 miesięcy Częstotliwość: roczna Począwszy od danych za rok 1990	Czas nieokreślony Czas nieokreślony
3	Tabele według branż	Począwszy od danych za rok 1990	
4	Wywóz i przywóz według UE/kraje trzecie	Począwszy od danych za rok 1998	
5	Wydatki gospodarstw domowych na spożycie według przeznaczenia	Począwszy od danych za rok 1990	
6	Rachunki finansowe według sektorów (transakcje)	Począwszy od danych za rok 1998	2006
7	Bilanse aktywów i pasywów	Począwszy od danych za rok 1998	2006
8	Rachunki niefinansowe według sektorów instytucjonalnych	Termin przekazywania: t+18 miesięcy Począwszy od danych za rok 1990	Czas nieokreślony
9	Szczegółowe wpływy z podatków i składek na ubezpieczenie społeczne według sektorów	Termin przekazywania: t+18 miesięcy Począwszy od danych za rok 1998	Czas nieokreślony
10	Tabele według branż i regionów, NUTS II, A17	Bez podziału według regionów	
11	Wydatki sektora instytucji rządowych i pozarządowych według funkcji	Począwszy od danych za rok 2005 Bez szacunków za lata ubiegłe	2007
12	Tabele według branż i regionów, NUTS III, A3	Bez podziału według regionów	
13	Rachunki gospodarstw domowych według regionów, NUTS II	Bez podziału według regionów	
14-22	Zgodnie z odstępstwem w lit. a) niniejszego rozporządzenia Szwajcaria zostanie zwolniona z przekazywania danych dla tabel 14-22.”		

— 398 D 0715: decyzja Komisji 98/715/WE z dnia 30 listopada 1998 r. wyjaśniająca załącznik A do rozporządzenia Rady (WE) nr 2223/96 w sprawie europejskiego systemu rachunków narodowych i regionalnych we Wspólnocie w odniesieniu do zasad pomiaru cen i wolumenów (Dz.U. L 340 z 16.12.1998, str. 33).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

Artykuł 3 (klasyfikacji metod według produktów) nie ma zastosowania w przypadku Szwajcarii.

- 397 D 0178: decyzja Komisji 97/178/WE, Euratom z dnia 10 lutego 1997 r. w sprawie definicji metodologii przejęcia między europejskim systemem rachunków krajowych i regionalnych we Wspólnocie (ESA 95) a europejskim systemem zintegrowanych rachunków gospodarczych (ESA wydanie drugie) (Dz.U. L 75 z 15.3.1997, str. 44).
- 397 R 2454: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2454/97 z dnia 10 grudnia 1997 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do minimalnych norm jakości ważenia zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych (HICP) (Dz.U. L 340 z 11.12.1997, str. 24).
- 398 R 2646: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2646/98 z dnia 9 grudnia 1998 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2694/95 w odniesieniu do minimalnych norm traktowania taryf w zharmonizowanych wskaźnikach cen konsumpcyjnych (Dz.U. L 335 z 10.12.1998, str. 30).
- 399 R 1617: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1617/1999 z dnia 23 lipca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do minimalnych norm traktowania ubezpieczenia w zharmonizowanym wskaźniku cen konsumpcyjnych oraz modyfikujące rozporządzenie Komisji (WE) nr 2214/96 (Dz.U. L 192 z 24.7.1999, str. 9).
- 399 R 2166: rozporządzenie Rady (WE) nr 2166/1999 z dnia 8 października 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do minimalnych norm traktowania produktów w sektorach ochrony zdrowia, edukacji i ochrony socjalnej w zharmonizowanym wskaźniku cen konsumpcyjnych (Dz.U. L 266 z 14.10.1999, str. 1).
- 399 D 0622: decyzja Komisji 1999/622/Euratom z dnia 8 września 1999 r. w sprawie traktowania zwrotów podatku VAT jednostkom niepodlegającym opodatkowaniu i jednostkom podlegającym opodatkowaniu na ich działalność zwolnioną z opodatkowania, dla celów wykonania dyrektywy Rady 89/130/EWG w sprawie harmonizacji obliczania produktu narodowego brutto w cenach rynkowych (Dz.U. L 245 z 17.9.1999, str. 51).
- 32000 R 2601: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2601/2000 z dnia 17 listopada 2000 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do określenia momentu wprowadzania cen zakupu do zharmonizowanego wskaźnika cen konsumpcyjnych (Dz.U. L 300 z 29.11.2000, str. 14).
- 32000 R 2602: rozporządzenie Komisji (WE) nr 2602/2000 z dnia 17 listopada 2000 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do minimalnych norm traktowania obniżek cen w zharmonizowanym wskaźniku cen konsumpcyjnych (Dz.U. L 300 z 29.11.2000, str. 16), zmienione przez :
  - 32001 R 1921: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1921/2001 z dnia 28 września 2001 r. (Dz.U. L 261 z 29.9.2001, str. 49), poprawione w Dz.U. L 295 z 13.11.2001, str. 34.
- 32001 R 1920: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1920/2001 z dnia 28 września 2001 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 w odniesieniu do minimalnych norm traktowania opłat za usługi proporcjonalnych do wartości transakcji w zharmonizowanym wskaźniku cen konsumpcyjnych i zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2214/96 (Dz.U. L 261 z 29.9.2001, str. 46), poprawione w Dz.U. L 295 z 13.11.2001, str. 34.
- 32001 R 1921: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1921/2001 z dnia 28 września 2001 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 2494/95 odnośnie do minimalnych norm dla korekt zharmonizowanego wskaźnika cen konsumpcyjnych oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2602/2000 (Dz.U. L 261 z 29.9.2001, str. 49), poprawione w Dz.U. L 295 z 13.11. 2001, str. 34.

#### NOMENKLATURY

- 390 R 3037: rozporządzenie Rady (EWG) nr 3037/90 z dnia 9 października 1990 r. w sprawie statystycznej klasyfikacji działalności gospodarczej we Wspólnocie Europejskiej (Dz.U. L 293 z 24.10.1990, str. 1), zmienione przez:
  - 393 R 0761: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 761/93 z dnia 24 marca 1993 r. (Dz.U. L 83 z 3.4.1993, str. 1).
  - 32002 R 0029: rozporządzenie Komisji (WE) nr 29/2002 z dnia 19 grudnia 2001 r. (Dz.U. L 6 z 10.1.2002, str. 3).
- 393 R 0696: rozporządzenie Rady (EWG) nr 696/93 z dnia 15 marca 1993 r. w sprawie jednostek statystycznych do celów obserwacji i analizy systemu produkcyjnego we Wspólnocie (Dz.U. L 76 z 30.3.1993, str. 1).

- 393 R 3696: rozporządzenie Rady (EWG) nr 3696/93 z dnia 29 października 1993 r. w sprawie statystycznej klasyfikacji produktów według działalności (CPA) w Europejskiej Wspólnocie Gospodarczej (Dz.U. L 342 z 31.12.1993, str. 1), zmienione przez:
- 398 R 1232: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1232/98 z dnia 17 czerwca 1998 r. (Dz.U. L 177 z 22.6.1998, str. 1).
- 32002 R 0204: rozporządzenie Komisji (WE) nr 204/2002 z dnia 19 grudnia 2001 r. (Dz.U. L 36 z 6.2.2002, str. 1).
- 32003 R 1059: rozporządzenie (WE) nr 1059/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 r. w sprawie ustalenia wspólnej klasyfikacji Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NUTS) (Dz.U. L 154 z 21.6.2003, str. 1).

## STATYSTYKA ROLNICTWA

- 396 L 0016: dyrektywa Rady 96/16/WE z dnia 19 marca 1996 r. w sprawie prowadzenia badań statystycznych dotyczących sektora mleka i przetworów mlecznych (Dz.U. L 78 z 28.3.1996, str. 27).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

Szwajcaria nie będzie związana obowiązkiem przekazywania danych według podziału regionalnego, jak jest to wymagane na podstawie niniejszej dyrektywy.

- 397 D 0080: decyzja Komisji 97/80/WE z dnia 18 grudnia 1996 r. ustanawiająca przepisy w celu wykonania dyrektywy Rady 96/16/WE w sprawie prowadzenia badań statystycznych dotyczących sektora mleka i przetworów mlecznych (Dz.U. L 24 z 25.1.1997, str. 26), zmieniona przez:
- 398 D 0582: decyzja Rady 98/582/WE z dnia 6 października 1998 r. (Dz.U. L 281 z 17.10.1998, str. 36).
- 388 R 0571: rozporządzenie Rady (EWG) nr 571/88 z dnia 29 lutego 1988 r. w sprawie organizacji badań statystycznych Wspólnoty dotyczących struktury gospodarstw rolnych (Dz.U. L 56 z 2.3.1988, str. 1), zmienione przez:
- 396 R 2467: rozporządzenie Rady (WE) nr 2467/96 z dnia 17 grudnia 1996 r. (Dz.U. L 335 z 24.12.1996, str. 3).
- 32002 R 143: rozporządzenie Komisji (WE) nr 143/2002 z dnia 24 stycznia 2002 r. (Dz.U. L 24 z 26.1.2002, str. 16).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

- a) w art. 4 tekst zaczynający się od słów „a jeśli jednostki posiadają znaczenie lokalne ...” do „... główne wskaźniki techniczno-ekonomiczne w rozumieniu powyższej decyzji” nie ma zastosowania;
  - b) w art. 6 ust. 2 tekst „standardowa marża brutto (SGM) w znaczeniu decyzji 85/377/EWG” zastępuje się następującym:  
„standardowa marża brutto (SGM) w znaczeniu decyzji 85/377/EWG, lub wartość produkcji rolnej ogółem”;
  - c) artykuł 10, 12 i 13 oraz załącznik II nie mają zastosowania;
  - d) Szwajcaria nie będzie związana typologią określoną w art. 6, 7, 8, 9 i załączniku I do niniejszego rozporządzenia. Jednakże Szwajcaria będzie przekazywać dodatkowe informacje niezbędne do reklasyfikacji zgodnie z tą typologią;
  - e) bez względu na przepisy rozporządzenia Szwajcaria będzie mogła przeprowadzić badanie w maju i przekazać dane najpóźniej 18 miesięcy później.
- 390 R 0837: rozporządzenie Rady (EWG) nr 837/90 z dnia 26 marca 1990 r. dotyczące informacji statystycznych dostarczanych przez Państwa Członkowskie na temat produkcji zbóż (Dz.U. L 88 z 3.4.1990, str. 1).
  - 393 R 0959: rozporządzenie Rady (WE) nr 959/93 z dnia 5 kwietnia 1993 r. dotyczące informacji statystycznych dostarczanych przez Państwa Członkowskie na temat produkcji roślin uprawnych innych niż zboża (Dz.U. L 98 z 24.4.1993, str. 1) zmienione przez:
  - 32003 R 0296: rozporządzenie Komisji (WE) nr 296/2003 z dnia 17 lutego 2003 r. (Dz.U. L 43 z 18.2.2003, str. 18).

## STATYSTYKA POŁOWÓW

- 391 R 1382: rozporządzenie Rady (EWG) nr 1382/91 z dnia 21 maja 1991 r. w sprawie przekazywania danych na temat wyładunków produktów rybołówstwa w Państwach Członkowskich (Dz.U. L 133 z 28.5.1991, str. 1), zmienione przez:
  - 393 R 2104: rozporządzenie Rady (EWG) nr 2104/93 z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 191 z 31.7.1993, str. 1).
- 391 R 3880: rozporządzenie Rady (EWG) nr 3880/91 z dnia 17 grudnia 1991 r. w sprawie przekazywania przez Państwa Członkowskie prowadzące połowy na Północno-Wschodnim Atlantyku danych statystycznych dotyczących połowów nominalnych (Dz.U. L 365 z 31.12.1991, str. 1), zmienione przez:
  - 32001 R 1637: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1637/2001 z dnia 23 lipca 2001 r. (Dz.U. L 222 z 17.8.2001, str. 20).
- 393 R 2018: rozporządzenie Rady (EWG) nr 2018/93 z dnia 30 czerwca 1993 r. w sprawie przekazywania danych statystycznych dotyczących połowów i działalności rybackiej przez Państwa Członkowskie dokonujące połowów na Atlantyku Północno-Zachodnim (Dz.U. L 186, 28.7.1993, str. 1), zmienione przez:
  - 32001 R 1636: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1636/2001 z dnia 23 lipca 2001 r. (Dz.U. L 222 z 17.8.2001, str. 1).
- 395 R 2597: rozporządzenie Rady (WE) nr 2597/95 z dnia 23 października 1995 r. w sprawie przekazywania przez Państwa Członkowskie prowadzące połowy na niektórych obszarach, innych niż Atlantyk Północny, danych statystycznych dotyczących połowów nominalnych (Dz.U. L 270 z 13.11.1995, str. 1), zmienione przez:
  - 32001 R 1638: rozporządzenie Komisji (WE) nr 1638/2001 z dnia 24 lipca 2001 r. (Dz.U. L 222 z 17.8.2001, str. 29).
- 396 R 0788: rozporządzenie Rady (WE) nr 788/96 z dnia 22 kwietnia 1996 r. w sprawie przekazywania przez Państwa Członkowskie statystyk dotyczących produkcji akwakultury (Dz.U. L 108 z 1.5.1996, str. 1).

## STATYSTYKA ENERGII

- 390 L 0377: dyrektywa Rady 90/377/EWG z dnia 29 czerwca 1990 r. dotycząca wspólnotowej procedury na rzecz poprawy przejrzystości cen gazu i energii elektrycznej dla końcowych odbiorców przemysłowych (Dz.U. L 185 z 17.7.1990, str. 16).

Do celów niniejszej Umowy przepisy rozporządzenia dostosowuje się następująco:

Szwajcaria wprowadza w życie środki konieczne do wykonania niniejszej dyrektywy od dnia 1 stycznia 2006 r.

---

## ZAŁĄCZNIK B

## ZASADY FINANSOWE REGULUJĄCE WKŁAD SZWAJCARII OKREŚLONY W ART. 8

**1. Ustanowienie wkładu finansowego**

- 1.1 Szwajcaria co roku wnosi wkład finansowy do wspólnotowego programu statystycznego.
- 1.2 Wkład ten opiera się na trzech elementach:
- Całkowity koszt Eurostatu [Koszt]
  - Liczba Państw Członkowskich w Unii Europejskiej [# Członkowie]
  - Część programu statystycznego, w którym Szwajcaria ma uczestniczyć [prop]
- 1.3 Wkład finansowy wynosi:  $[\text{Koszt}] * [\text{prop}]/[\# \text{ Członkowie}]$
- 1.4 Elementy te określa się następująco:
- 1.4.1 Całkowity koszt Eurostatu jest określony jako ilość funduszy przyznanych na obszar polityki dotyczący statystyki (tytuł 29) w budżecie Unii Europejskiej, zgodnie z nomenklaturą budżetową według działalności. Obejmuje to wydatki związane z zarządzaniem i wspieraniem obszaru polityki dotyczącego statystyki (wydatki związane z aktywnie zatrudnionym personelem, personelem zewnętrznym oraz inne wydatki związane z zarządzaniem, budynki i związane wydatki oraz wydatki związane ze wspieraniem działań), a także wydatki finansowe w odniesieniu do tworzenia informacji statystycznych. [Koszt]
- 1.4.2 Liczbę Państw Członkowskich określa się jako liczbę Państw Członkowskich Unii Europejskiej w dniu 1 stycznia danego roku. [# Członkowie]
- 1.4.3 Część programu statystycznego, w którym Szwajcaria ma uczestniczyć, określa się jako stosunek szacowanej sumy środków przeznaczonych dla Eurostatu na podstawie art. 29 02 01 lub zastępującego go artykułu budżetu Unii Europejskiej w odniesieniu do modułów rocznego programu statystycznego Komisji, w którym uczestniczy Szwajcaria, podzielony przez sumę wszystkich środków przeznaczonych na podstawie na art. 29 02 01 lub zastępującego go artykuł. [prop]
- 1.5 Wstępne obliczenia tego wkładu finansowego dokonuje się niezwłocznie po przyjęciu wstępnego projektu budżetu Unii Europejskiej na dany rok. Ostatecznego obliczenia dokonuje się niezwłocznie po przyjęciu budżetu na ten rok.

**2. Procedury płatności**

- 2.1 Komisja prześle, najpóźniej 15 marca i 15 czerwca każdego roku finansowego, wezwanie do wpłaty środków skierowane do Szwajcarii, odpowiadające jej wkładowi określone na mocy niniejszej Umowy. Wezwania do wpłaty środków będą odnosić się odpowiednio do płatności:
- Sześciu dwunastych (6/12) wkładu Szwajcarii, nie później niż 20 kwietnia, oraz
- Sześciu dwunastych (6/12) wkładu tego kraju, nie później niż 15 lipca.
- 2.2 Wkład Szwajcarii jest wyrażany i płacony w euro.
- 2.3 Szwajcaria wniesie swój wkład na podstawie niniejszej Umowy zgodnie z harmonogramem zawartym w pkt. 2.1. Każda zwłoka w płatności powoduje naliczanie odsetek w wysokości równej jednomiesięcznej stawce oferowanej w operacjach międzybankowych w euro (EURIBOR) w dniu należności, według strony 248 Telerate. Stawka ta jest powiększona o 1,5 punktu procentowego za każdy miesiąc zwłoki. Podwyższona stawka ma zastosowanie do całego okresu zwłoki. Jednak odsetki są należne wyłącznie w odniesieniu do wkładu uiszczanego ponad trzydzieści dni po ustalonych datach płatności wspomnianych w pkt. 2.1.
- 2.4 Koszty poniesione przez przedstawicieli i ekspertów ze Szwajcarii uczestniczących w spotkaniach zwoływanych przez Komisję na podstawie niniejszej Umowy nie są zwracane przez Komisję. Jak stwierdzono w art. 6 ust. 2, koszty związane z oddelegowaniem krajowych urzędników ze Szwajcarii do Eurostatu są w całości ponoszone przez Szwajcarię.
- Na podstawie porozumienia zawartego między Eurostatem a Szwajcarskim Federalnym Urzędem Statystycznym Szwajcaria może odliczać od swojego wkładu finansowego koszt oddelegowania ekspertów krajowych. Maksymalna kwota do odliczenia dla każdego urzędnika nie przekracza maksymalnej kwoty odliczanej dla urzędników z krajów EFTA- EOG oddelegowanych do Eurostatu na podstawie Porozumienia EOG. Kwota ta jest ustalana co roku.
- 2.5 Płatności wnoszone przez Szwajcarię są uznawane za przychód budżetowy w odpowiedniej pozycji budżetowej rachunku przychodów budżetu ogólnego Unii Europejskiej. Rozporządzenie finansowe mające zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ma zastosowanie do zarządzania przyznanymi funduszami.

**3. Warunki wykonania**

- 3.1 Wkład finansowy Szwajcarii zgodnie z art. 8 z reguły pozostaje niezmienny dla danego roku finansowego.
- 3.2 Komisja, w chwili zamykania rachunków związanych z każdym rokiem finansowym (n), w ramach ustanowienia rachunku przychodów i wydatków, przystępuje do rozliczenia rachunków w odniesieniu do udziału Szwajcarii z uwzględnieniem zaszłych w trakcie roku finansowego zmian wynikających z transferów, płatności anulowanych, przeniesień lub budżetów uzupełniających i korygujących. Rozliczenie takie jest dokonywane w ramach opracowywania budżetu na następny rok (n+2) i powinno być uwzględnione w wezwaniu do wniesienia wkładu.

**4. Informacje**

- 4.1 Zestawienie przyznanych funduszy odpowiadających operacyjnym i administracyjnym zobowiązaniom finansowym Eurostatu, związanych z poprzednim rokiem finansowym (n), sporządza się i przekazuje Szwajcarii do wiadomości, zgodnie z formatem rachunku przychodów i wydatków Komisji najpóźniej dnia 31 maja każdego roku finansowego (n+1)
- 4.2 Komisja przekazuje Szwajcarii wszelkie inne ogólne dane finansowe związane z Eurostatem, które są udostępniane państwom EFTA-EOG.
-